

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιουνίου 1997

που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τόσο παγκοσμίως όσο και ενδοκοινοτικά και σε τουλάχιστον τρία κράτη μέλη·

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 87 και 235,

(4) ότι είναι σκόπιμο να υποβάλει η Επιτροπή έκθεση στο Συμβούλιο, μετά από ένα αρχικό στάδιο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, για την εφαρμογή όλων των ισχυόντων κατωτάτων ορίων και κριτηρίων, ώστε να μπορέσει το Συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 145 της συνθήκης, να τροποποιήσει αυτά τα κριτήρια ή να προσαρμόσει το επίπεδο των προβλεπομένων στον παρόντα κανονισμό κατωτάτων ορίων·

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

(5) ότι ενδείκνυται να ορισθεί η έννοια της συγκέντρωσης κατά τρόπο ώστε να καλύπτονται πράξεις που επιφέρουν μόνιμη μεταβολή στη διάρθρωση των συμμετεχουσών επιχειρήσεων· ότι, στην ειδική περίπτωση των κοινών επιχειρήσεων, ενδείκνυται να υπαχθούν στο πεδίο εφαρμογής και στη διαδικασία του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 όλες οι κοινές επιχειρήσεις που εκπληρώνουν όλες τις λειτουργίες μιας αυτόνομης οικονομικής ενότητας· ότι, πέραν της εκτίμησης υπό το πρίσμα της δεσπόζουσας θέσης που εκτίθεται στο άρθρο 2, πρέπει να ορισθεί ότι η Επιτροπή θα εφαρμόζει και τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφοι 1 και 3 της συνθήκης στις εν λόγω κοινές επιχειρήσεις στο βαθμό κατά τον οποίο ένας σημαντικός περιορισμός του ανταγωνισμού μεταξύ επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες αποτελεί άμεση συνέπεια της ίδρυσης των κοινών επιχειρήσεων· ότι, εάν οι επιπτώσεις των ως άνω κοινών επιχειρήσεων στην αγορά είναι κυρίως διαρθρωτικές, το άρθρο 85 παράγραφος 1 δεν τυγχάνει γενικά εφαρμογής· ότι το άρθρο 85 παράγραφος 1 δυνατόν να τύχει εφαρμογής αν δύο τουλάχιστον από τις μητρικές επιχειρήσεις εξακολουθούν να ασκούν δραστηριότητα στην αγορά της κοινής επιχείρησης ή, ενδεχομένως, εάν η δημιουργία της κοινής επιχείρησης έχει σκοπό ή αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νόθευση του ανταγωνισμού μεταξύ των μητρικών εταιρειών σε αγορές που αφορούν προηγούμενο, επόμενο ή παραπλήσιο στάδιο της παραγωγικής διαδικασίας· ότι, εν τούτοις περιπτώσει, η εκτίμηση όλων των παραμέτρων της δημιουργίας της κοινής επιχείρησης των σχετικών με τον ανταγωνισμό πρέπει να γίνεται στα πλαίσια της αυτής διαδικασίας·

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι συγκεντρώσεις με σημαντικό αντίκτυπο σε πολλά κράτη μέλη που δεν υπερβαίνουν τα κατώτατα όρια που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων⁽⁴⁾ μπορούν να εξετασθούν στα πλαίσια ορισμένων εθνικών συστημάτων ελέγχου των συγκεντρώσεων· ότι οι πολλαπλές κοινοποιήσεις της ίδιας πράξης μειώνουν την ασφάλεια του δικαίου, αυξάνουν το φόρτο εργασίας και τις δαπάνες των επιχειρήσεων και μπορεί να οδηγήσουν σε αντιφατικές εκτιμήσεις·
- (2) ότι η υπαγωγή των συγκεντρώσεων με σημαντικό αντίκτυπο σε πολλά κράτη μέλη στον κοινοτικό έλεγχο των συγκεντρώσεων θα εξασφαλίσει ένα σύστημα ενιαίου ελέγχου και θα επιτρέψει, τηρώντας την αρχή της επικουρικότητας, την εκτίμηση των επιπτώσεων που θα έχουν οι συγκεντρώσεις αυτές στον ανταγωνισμό σε ολόκληρη την Κοινότητα·
- (3) ότι πρέπει να θεσπισθούν πρόσθετα κριτήρια για την εφαρμογή του κοινοτικού ελέγχου στις συγκεντρώσεις ώστε να επιτευχθούν οι προαναφερθέντες στόχοι· ότι τα κριτήρια πρέπει να λάβουν τη μορφή νέων κατωτάτων ορίων εκπεφρασμένων ως ποσοστό του συνολικού κύκλου εργασιών των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 350 της 21. 11. 1996, σσ. 8 και 10.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 362 της 2. 12. 1996, σ. 130.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 56 της 24. 2. 1997, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 1· κανονισμός όπως διορθώθηκε στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13 και τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 1994.

- (6) ότι, όσον αφορά τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών των πιστωτικών ιδρυμάτων και λοιπών χρηματοδοτικών οργανισμών, το κριτήριο των εσόδων των τραπεζών είναι πλέον πρόσφορο από ό,τι το ποσοστό του ενεργητικού, διότι αποδίδει ακριβέστερα την οικονομική πραγματικότητα του όλου τραπεζικού τομέα·
- (7) ότι πρέπει να προβλέπεται ρητώς ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται μετά το πρώτο στάδιο της διαδικασίας καλύπτουν τους περιορισμούς που είναι άμεσα συνδεδεμένοι και αναγκαίοι για την εφαρμογή μιας συγκέντρωσης·
- (8) ότι η Επιτροπή δύναται να κηρύξει μια συγκέντρωση συμβατή με την κοινή αγορά κατά το δεύτερο στάδιο της διαδικασίας, αφού τα μέρη αναλάβουν δέσμευση, ανάλογη προς το δημιουργούμενο πρόβλημα ανταγωνισμού, η οποία θα επιλύσει το πρόβλημα πλήρως· ότι είναι επίσης σκόπιμο να γίνονται δεκτές δεσμεύσεις κατά το πρώτο στάδιο της διαδικασίας, όταν το πρόβλημα ανταγωνισμού μπορεί να προσδιορισθεί αμέσως και να αντιμετωπισθεί εύκολα· ότι πρέπει να προβλεφθεί ρητά ότι, στις περιπτώσεις αυτές, η Επιτροπή θα μπορεί να συνοδεύει την απόφασή της με όρους και υποχρεώσεις· ότι και στα δύο στάδια της διαδικασίας πρέπει να διασφαλίζεται διαφάνεια και αποτελεσματική διαβούλευση των κρατών μελών και των τρίτων ενδιαφερομένων·
- (9) ότι, για να διασφαλισθεί αποτελεσματικός έλεγχος, οι συγκεντρώσεις πρέπει να αναστέλλονται μέχρι την έκδοση της τελικής απόφασης· ότι, από την άλλη πλευρά, θα πρέπει να υπάρχει ενδεχομένως και δυνατότητα παρέκκλισης από την υποχρεωτική αναστολή· ότι, στην απόφαση για τη χορήγηση ή μη παρέκκλισης από την αναστολή, η Επιτροπή θα πρέπει να συνεκτιμά όλα τα σχετικά στοιχεία, όπως η φύση και η σοβαρότητα της ζημίας των οικείων επιχειρήσεων ή των τρίτων και η απειλή κατά του ανταγωνισμού που προκύπτει από τη συγκέντρωση·
- (10) ότι οι κανόνες περί παραπομπής των συγκεντρώσεων μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών πρέπει να αναθεωρηθούν συγχρόνως με τη θέσπιση των πρόσθετων κριτηρίων για την εφαρμογή του κοινοτικού ελέγχου των συγκεντρώσεων· ότι οι κανόνες αυτοί προστατεύουν δεόντως τα συμφέροντα των κρατών μελών όσον αφορά τον ανταγωνισμό και λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη ασφαλείας δικαίου και την αρχή του ενιαίου ελέγχου· ότι θα πρέπει, ωστόσο, να θελιωθούν ή να διασαφηνισθούν ορισμένες πτυχές της διαδικασίας παραπομπής·
- (11) ότι, ιδιαίτερα, η Επιτροπή δύναται να κηρύξει μια συγκέντρωση ασύμβατη με την κοινή αγορά μόνον αν παρεμποδίζει τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό σε σημαντικό τμήμα της· ότι, κατά συνέπεια, η εφαρμογή του εθνικού δικαίου του ανταγωνισμού ενδείκνυται περισσότερο όταν μια συγκέντρωση επηρεάζει τον ανταγωνισμό σε μια διακεκριμένη αγορά εντός ενός κράτους μέλους που δεν αποτελεί σημαντικό τμήμα της κοινής αγοράς· ότι στην περίπτωση αυτή δεν απαιτείται να αποδεικνύεται, με την αίτηση για παραπομπή, ότι η συγκέντρωση απειλεί να δημιουργήσει ή να ενισχύσει δεσπόζουσα θέση στην εν λόγω διακεκριμένη αγορά·
- (12) ότι πρέπει να υπάρχει δυνατότητα για κατ' εξαίρεση αναστολή της προθεσμίας εντός της οποίας η Επιτροπή πρέπει να λάβει απόφαση στα πλαίσια του πρώτου σταδίου της διαδικασίας·
- (13) ότι πρέπει να προβλέπεται ρητά η δυνατότητα υποβολής κοινής αίτησης από δύο ή περισσότερα κράτη μέλη βάσει του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89· ότι, προς αποτελεσματικό έλεγχο, πρέπει να προβλεφθεί η αναστολή των συγκεντρώσεων που παραπέμπονται στην Επιτροπή από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη·
- (14) ότι πρέπει να δοθεί στην Επιτροπή η εξουσία εκδόσεως εκτελεστικών διατάξεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1:

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο παρών κανονισμός ισχύει, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 22, για όλες τις συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων, όπως αυτές ορίζονται από τις παραγράφους 2 και 3.»

β) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, μια πράξη συγκέντρωσης η οποία δεν υπερβαίνει τα όρια που προβλέπονται στην παράγραφο 2 είναι κοινοτικών διαστάσεων, εφόσον:

α) ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιούν παγκοσμίως όλες οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις υπερβαίνει τα 2,5 δισεκατομμύρια Ecu·

β) ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιεί το σύνολο των συμμετεχουσών επιχειρήσεων, σε καθένα από τρία τουλάχιστον κράτη μέλη, υπερβαίνει τα 100 εκατομμύρια Ecu·

γ) σε καθένα από τρία τουλάχιστον κράτη μέλη που υπολογίζονται για τους σκοπούς του στοιχείου β), ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιεί καθεμία από τις δύο τουλάχιστον συμμετέχουσες επιχειρήσεις υπερβαίνει τα 25 εκατομμύρια Ecu και

δ) δύο τουλάχιστον από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις πραγματοποιούν, καθεμία χωριστά, εντός της Κοινότητας συνολικό κύκλο εργασιών άνω των 100 εκατομμυρίων Ecu,

εκτός εάν καθεμία από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις πραγματοποιεί άνω των δύο τρίτων του ολικού κοινοτικού κύκλου εργασιών της σε ένα και το αυτό κράτος μέλος.»

γ) προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«4. Πριν από την 1η Ιουλίου 2000, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο έκθεση για την λειτουργία των κατωτάτων ορίων και κριτηρίων που θεσπίζονται στις παραγράφους 2 και 3.

5. Μετά από την έκθεση που προβλέπεται στην παράγραφο 4 και κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, το Συμβούλιο μπορεί, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, να επανεξετάσει τα κατώτατα όρια και τα κριτήρια που προβλέπονται στην παράγραφο 3.»

2. Στο άρθρο 2, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Αν η σύσταση μιας κοινής επιχείρησης, διά της οποίας πραγματοποιείται συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3, έχει ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες, ο συντονισμός αυτός εκτιμάται σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφοι 1 και 3 της συνθήκης, προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον η πράξη είναι συμβατή με την κοινή αγορά.»

Κατά την εκτίμηση αυτή, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη ιδίως:

- εάν δύο ή περισσότερες μητρικές εταιρείες ασκούν συγχρόνως σε σημαντική έκταση δραστηριότητες στην αυτή αγορά με την αγορά της κοινής επιχείρησης, ή σε αγορά προγενέστερης ή μεταγενέστερης φάσης της παραγωγικής διαδικασίας, ή σε παραπλήσια αγορά στενά συνδεδεμένη με την αγορά αυτή,
- εάν ο συντονισμός που απορρέει ευθέως από τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης παρέχει στις οικείες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να εξαλείψουν τον ανταγωνισμό για μεγάλο μέρος των εν λόγω προϊόντων ή υπηρεσιών.»

3. Στο άρθρο 3, η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

- α) το πρώτο εδάφιο καταργείται·
- β) η φράση «και δεν συνεπάγεται το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς, είτε μεταξύ των ιδρυτικών επιχειρήσεων, είτε μεταξύ των επιχειρήσεων αυτών και της κοινής επιχείρησης» διαγράφεται από το δεύτερο εδάφιο.

4. Στο άρθρο 5:

- η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Αντί του κύκλου εργασιών υπολογίζεται:

- α) για τα πιστωτικά ιδρύματα και τους λοιπούς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3, το συνολικό ποσό των ακόλουθων κατηγοριών εσόδων, όπως ορίζονται από την οδηγία 86/635/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 1986, για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών άλλων χρηματοπιστωτικών

ιδρυμάτων (*), αφού αφαιρεθούν, ενδεχομένως, ο φόρος προστιθέμενης αξίας και οι άλλοι φόροι που συνδέονται άμεσα με τα εν λόγω προϊόντα:

i) έσοδα από τόκους και εξομοιούμενα έσοδα·

ii) έσοδα από τίτλους:

- έσοδα από μετοχές, μερίδια και άλλους τίτλους μεταβλητής αποδόσεως,
- έσοδα από συμμετοχές,
- έσοδα από μερίδια σε συνδυασμένες επιχειρήσεις·

iii) προμήθειες·

iv) καθαρά κέρδη από χρηματοπιστωτικές πράξεις·

v) άλλα έσοδα εκμεταλλεύσεως.

Ο κύκλος εργασιών ενός πιστωτικού ή χρηματοδοτικού ιδρύματος στην Κοινότητα ή σε ένα κράτος μέλος περιλαμβάνει τα στοιχεία των εσόδων, ως ορίζονται ανωτέρω, τα οποία πραγματοποιεί υποκατάστημα ή τμήμα του ιδρύματος αυτού, εγκατεστημένο στην Κοινότητα ή στο εν λόγω κράτος μέλος.

β) για τις ασφαλιστικές εταιρείες, η αξία των ανεκκαθάριστων ασφαλιστρών που περιλαμβάνουν όλα τα εισπραχθέντα και προς είσπραξη ποσά δυνάμει των ασφαλιστηρίων συμβολαίων που έχουν συναφθεί από αυτές ή για λογαριασμό τους, συμπεριλαμβανομένων των ασφαλιστρών που έχουν εκχωρηθεί στους αντασφαλιστές και μετά την έκπτωση των φόρων ή των οιονεί φόρων οι οποίοι εισπράττονται βάσει του ποσού των ασφαλιστρών ή του συνολικού μεγέθους του ποσού αυτού. Όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και παράγραφος 3 στοιχεία β), γ) και δ) και το τελευταίο τμήμα της φράσης των δύο αυτών παραγράφων, λαμβάνονται υπόψη αντίστοιχα τα ανεκκαθάριστα ασφάλιστρα που καταβάλλουν οι κάτοικοι της Κοινότητας ή οι κάτοικοι ενός κράτους μέλους.

(*) ΕΕ αριθ. L 372 της 31. 12. 1986, σ. 1.»

— στην παράγραφο 4, η εισαγωγή αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, ο κύκλος εργασιών μιας ενδιαφερόμενης επιχείρησης σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3 προκύπτει από το άθροισμα των κύκλων εργασιών των ακόλουθων επιχειρήσεων:»

— στην παράγραφο 5, η εισαγωγή αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Όταν επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη συγκέντρωση διαθέτουν από κοινού δικαιώματα ή εξουσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 στοιχείο β), κατά τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφοι 2 και 3, πρέπει:»

5. Στο άρθρο 6:

α) Στην παράγραφο 1:

— μετά το στοιχείο β) παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«Η απόφαση με την οποία η συγκέντρωση κηρύσσεται συμβατή με την κοινή αγορά καλύπτει και τους περιορισμούς που είναι αναγκαίοι για την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης και συνδέονται άμεσα με αυτήν.»

— το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1α, αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και προκαλεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβατό της με την κοινή αγορά, αποφασίζει να κινήσει τη διαδικασία.»

β) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«1α. Αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι, κατόπιν των τροποποιήσεων στις οποίες προέβησαν οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις, η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δεν προκαλεί πλέον σοβαρές αμφιβολίες κατά την έννοια της παραγράφου 1 στοιχείο γ), μπορεί να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β).

Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύσει την απόφαση που λαμβάνει βάσει της παραγράφου 1 στοιχείο β) με όρους και υποχρεώσεις προκειμένου να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση των συμμετεχουσών επιχειρήσεων προς τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει έναντι της Επιτροπής προκειμένου να καταστήσουν τη συγκέντρωση συμβατή προς την κοινή αγορά.

1β. Η Επιτροπή μπορεί να ανακαλέσει την απόφαση που έλαβε βάσει της παραγράφου 1 στοιχεία α) ή β) αν:

α) η απόφαση βασίζεται σε ανακριδή στοιχεία για τα οποία είναι υπεύθυνη μία από τις επιχειρήσεις, ή αν η έκδοση της απόφασης προκλήθηκε δολίως, ή

β) οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις παραβούν μία από τις υποχρεώσεις που συνοδεύουν την απόφαση.

1γ. Στις περιπτώσεις που αναφέρει η παράγραφος 1β, η Επιτροπή μπορεί να λάβει απόφαση βάσει της παραγράφου 1, χωρίς να τηρήσει τις προθεσμίες που αναφέρει το άρθρο 10 παράγραφος 1.»

6. Στο άρθρο 7:

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Μια συγκέντρωση, όπως ορίζεται από το άρθρο 1, δεν πραγματοποιείται ούτε πριν από την κοινοποίησή της, ούτε πριν κηρυχθεί συμβατή με την κοινή αγορά κατόπιν απόφασης βάσει του

άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β), ή του άρθρου 8 παράγραφος 2 ή σύμφωνα με το τεκμήριο του άρθρου 10 παράγραφος 6.»

β) η παράγραφος 2 διαγράφεται·

γ) η πρώην παράγραφος 3 γίνεται παράγραφος 2 και τροποποιείται ως εξής:

Οι λέξεις «οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2» στην αρχή της αντικαθίστανται από τις λέξεις «οι διατάξεις της παραγράφου 1»·

δ) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Η Επιτροπή μπορεί, μετά από αίτηση, να χορηγήσει απαλλαγή από τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν οι παράγραφοι 1 ή 3. Η αίτηση για χορήγηση απαλλαγής πρέπει να είναι αιτιολογημένη. Για την απόφασή της, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της μεταξύ άλλων τις επιπτώσεις της αναστολής σε μία ή περισσότερες από τις επιχειρήσεις που αφορά η πράξη συγκέντρωσης, ή σε τρίτους, καθώς και την απειλή που συνιστά η εν λόγω συγκέντρωση για τον ανταγωνισμό. Η απαλλαγή μπορεί να συνοδεύεται από όρους και υποχρεώσεις που σκοπό έχουν να εξασφαλίσουν συνθήκες ουσιαστικού ανταγωνισμού. Απαλλαγή είναι δυνατόν να ζητείται ή να παρέχεται οποτεδήποτε, είτε πριν από την κοινοποίηση, είτε μετά τη συναλλαγή.»

ε) η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Το κύρος κάθε συναλλαγής που πραγματοποιείται χωρίς να τηρείται η παράγραφος 1 εξαρτάται από την απόφαση που λαμβάνεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή του άρθρου 8 παράγραφοι 2 ή 3, ή από την εφαρμογή του τεκμηρίου του άρθρου 10 παράγραφος 6.

Ωστόσο, το παρόν άρθρο ουδόλως θίγει το κύρος πράξεων επί τίτλων, περιλαμβανομένων των μετατρεψίμων σε άλλους τίτλους, που εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε αγορά νομοθετικώς ρυθμιζόμενη που τελεί υπό την εποπτεία αρχών ανεγνωρισμένων από τις δημόσιες αρχές και λειτουργεί τακτικά με άμεση ή έμμεση πρόσβαση του κοινού, εκτός αν οι αγοραστές ή οι πωλητές ε γνώριζαν ότι η οικεία πράξη ετελέσθη κατά παράβαση της παραγράφου 1.»

7. Στο άρθρο 8:

α) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια κοινοποιηθείσα πράξη συγκέντρωσης, ενδεχομένως μετά από τροποποιήσεις που επέφεραν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, πληροί το κριτήριο του άρθρου 2 παράγραφος 2 και, στις περιπτώσεις που άρθρου 2 παράγραφος 4, τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης, λαμβάνει απόφαση με την οποία κηρύσσει την πράξη συγκέντρωσης συμβατή με την κοινή αγορά.

Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύσει την απόφασή της από όρους και υποχρεώσεις για να εξασφαλιστεί ότι οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις θα τηρήσουν τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει έναντι της, προκειμένου να καταστήσουν τη συγκέντρωση συμβατή προς την κοινή αγορά. Η απόφαση που κηρύσσει τη συγκέντρωση συμβατή καλύπτει επίσης τους περιορισμούς που συνδέονται άμεσα και είναι απαραίτητοι για την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης.»

- 6) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια πράξη συγκέντρωσης πληροί το κριτήριο που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 ή, στις περιπτώσεις του άρθρου 2 παράγραφος 4, ότι δεν πληροί τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης, λαμβάνει απόφαση με την οποία κηρύσσει την πράξη συγκέντρωσης ασυμβίβαστη προς την κοινή αγορά.»

8. Στο άρθρο 9:

- α) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Εντός τριών εβδομάδων από την παραλαβή του αντιγράφου της κοινοποίησεως, ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακοινώσει στην Επιτροπή, η οποία και ενημερώνει σχετικά τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις, ότι:

- α) μια συγκέντρωση υπάρχει κίνδυνος να δημιουργήσει ή να ενισχύσει μια δεσπόζουσα θέση, η οποία συνεπάγεται σημαντική παρεμπόδιση του αποτελεσματικού ανταγωνισμού σε μια αγορά στο εσωτερικό αυτού του κράτους μέλους που φέρει όλα τα χαρακτηριστικά μιας διακεκριμένης αγοράς ή

- β) μια συγκέντρωση επηρεάζει τον ανταγωνισμό σε μια αγορά εντός του εν λόγω κράτους μέλους, η οποία φέρει όλα τα χαρακτηριστικά μιας διακεκριμένης αγοράς και δεν αποτελεί μεγάλο μέρος της κοινής αγοράς.»

- 6) στην παράγραφο 3:

- το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) είτε παραπέμπει την υπόθεση εν όλω ή εν μέρει στην αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους προκειμένου να εφαρμοστεί η εθνική νομοθεσία περί ανταγωνισμού του εν λόγω κράτους.»

- προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Οσάκις ένα κράτος μέλος πληροφορεί την Επιτροπή ότι μια συγκέντρωση επηρεάζει, εντός του εδάφους του, μια διακεκριμένη αγορά, η οποία δεν αποτελεί μεγάλο μέρος της κοινής αγοράς, η Επιτροπή παραπέμπει, εν όλω ή εν μέρει, την υπόθεση που αναφέρεται στην εν λόγω διακεκριμένη αγορά, εάν θεωρεί ότι η αγορά αυτή επηρεάζεται.»

- γ) η παράγραφος 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«10. Το παρόν άρθρο θα επανεξετασθεί συγχρόνως με τα κατώτατα όρια που αναφέρει το άρθρο 1.»

9. Στο άρθρο 10:

- α) στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο στο τέλος του δευτέρου εδαφίου:

«ή εάν, μετά από κοινοποίηση της συγκέντρωσης, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις υποβάλλουν δεσμεύσεις, κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1α, προκειμένου, σύμφωνα με την πρόθεση των μερών, να ληφθούν υπόψη σε απόφαση που θα βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β).»

- β) οι λέξεις «η προθεσμία της παραγράφου 3» στην αρχή της παραγράφου 4 αντικαθίστανται από τις λέξεις «οι προθεσμίες των παραγράφων 1 και 3».

10. Στο άρθρο 18:

- α) στην παράγραφο 1, οι λέξεις «άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 4» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρο 7 παράγραφος 4»·

- β) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, οι αποφάσεις παρεκκλίσεως από την αναστολή που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 4, μπορούν να ληφθούν, προσωρινά, χωρίς να δοθεί προηγουμένως στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, επιχειρήσεις ή ενώσεις επιχειρήσεων η ευκαιρία να γνωστοποιήσουν την άποψή τους, υπό την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή θα τους παράσχει την ευκαιρία αυτή το συντομότερο δυνατό μετά τη λήψη της αποφάσεως.»

11. Στο άρθρο 19 η παράγραφος 1 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα έγγραφα αυτά πρέπει να περιλαμβάνουν τις δεσμεύσεις που τα μέρη θέλουν να ληφθούν υπόψη σε απόφαση που θα βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή στο άρθρο 8 παράγραφος 2.»

12. Στο άρθρο 22:

- α) οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο παρών κανονισμός είναι ο μόνος που εφαρμόζεται στις πράξεις συγκέντρωσης ως ορίζονται στο άρθρο 3, οι δε κανονισμοί αριθ. 17⁽¹⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68⁽²⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86⁽³⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87⁽⁴⁾ δεν τυγχάνουν εφαρμογής, εκτός αν πρόκειται για κοινές επιχειρήσεις που δεν έχουν κοινοτική διάσταση και έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες.»

- β) η παράγραφος 3 τροποποιείται ως εξής:

«3. Εάν η Επιτροπή διαπιστώσει, ύστερα από αίτηση ενός ή περισσότερων κρατών μελών ενεργούντων από κοινού, ότι μια πράξη συγκέντρωσης, όπως ορίζεται από το άρθρο 3, αλλά η οποία στερείται κοινοτικών διαστάσεων κατά την έννοια του άρθρου 1, δημιουργεί ή ενισχύει δεσπόζουσα θέση, με αποτέλεσμα να παρακωλύεται σε σημαντικό βαθμό ο αποτελεσματικός ανταγωνισμός στο εν λόγω κράτος ή κράτη μέλη, δικαιούται, εφόσον η συγκέντρωση αυτή επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, να εκδώσει τις αποφάσεις που προβλέπει το άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και παράγραφοι 3 και 4.»

γ) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται ως εξής:

«4. Το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β), καθώς και τα άρθρα 5, 6, 8 και 10 έως 20 εφαρμόζονται στις αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 3. Το άρθρο 7 εφαρμόζεται εφόσον η συγκέντρωση δεν έχει τεθεί σε εφαρμογή την ημερομηνία κατά την οποία η Επιτροπή ενημερώνει τα μέρη για την υποβολή της αίτησης.

Η προθεσμία για την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 10 παράγραφος 1 αρχίζει να υπολογίζεται από την επόμενη της παραλαβής της αίτησης του ενδιαφερομένου κράτους μέλους ή των ενδιαφερομένων κρατών μελών. Η αίτηση υποβάλλεται το αργότερο εντός μηνός από την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης ή τη γνωστοποίησή της στο αιτούν ή τα αιτούντα κράτη μέλη. Η προθεσμία αυτή αρχίζει από την ημερομηνία κατά την οποία επήλθε το πρώτο εκ των δύο αυτών συμβάντων.»

δ) στην παράγραφο 5 οι λέξεις «ή των κρατών μελών» προστίθενται μετά τις λέξεις «στο έδαφος του κράτους μέλους»·

ε) η παράγραφος 6 διαγράφεται.

13. Στο άρθρο 23:

α) οι λέξεις «τις προθεσμίες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 10» αντικαθίστανται από τις

λέξεις «τις προθεσμίες που ορίζονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 7, 9, 10 και 22»·

β) παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Η Επιτροπή δύναται να ορίζει τη διαδικασία και τις προθεσμίες για την υποβολή δεσμεύσεων σύμφωνα με τα άρθρα 6 παράγραφος 1α και 8 παράγραφος 2»·

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε συγκεντρώσεις που αποτέλεσαν αντικείμενο συμφωνίας ή δημοσίευσης ή πραγματοποιήθηκαν με απόκτηση του ελέγχου κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, πριν την 1η Μαρτίου 1998, και εν πάση περιπτώσει δεν εφαρμόζεται σε συγκεντρώσεις για τις οποίες είχε κινηθεί διαδικασία από τις αρμόδιες για τα θέματα ανταγωνισμού αρχές ενός κράτους μέλους, πριν από την 1η Μαρτίου 1998.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. NUIS